

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Machsor

die sämtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte
und deutscher Uebersetzung

Für den Vorabend des Versöhnungstages

Ibn-Gabirol, Shelomoh Ben-Yehudah

Wien, 1906

רופכ סוי ברעל החנמ תלפת

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12193](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12193)

תפלת מנחה לערב יום כפור

Man sagt die Gebete.

אשרי Wohl denen, die da sitzen in deinem Hause, und immerfort dich preisen! Selah! Wohl dem Volke, dessen Gott ist Gott, der Herr!

תהלה Ein Lobgesang von David. Ich will dich erheben, mein Gott und Herr, und will loben deinen Namen in Ewigkeit. Alle Tag will ich dich loben, und preisen deinen Namen in Ewigkeit. Groß ist Gott und gepriesen über Alles, und seine Größe unerforschlich. Eine Zeit rühmt der andern dein Wirken, und deine Allmacht verkünden sie. Die Pracht und Herrlichkeit deiner Majestät und deine wundervollen Worte sind mein Gespräch. Von der gewaltigen Macht deiner Wunderthaten reden sie, und von deiner Größe will ich erzählen. Das Angebenken deiner unendlichen Güte strömt von ihnen aus, deine Gerechtigkeit lobpreisen sie. Gott ist gnädig und barmherzig, langmützig und voller Huld und Milde. Gott ist gütig gegen Alle, und hat Erbarmen mit allen seinen Schöpfungen. Darum danken dir, Gott alle deine Schöpfungen, und deine Frommen stimmen an dein Lob. Von der Herrlichkeit deines Reiches sprechen sie, von deiner Allmacht reden sie; daß sie verkünden den Menschenkindern seine Macht, und die Herrlichkeit und Pracht seines Reiches. Dein Reich ist ein Reich aller Welten, deine Herrschaft geht durch alle Zeiten. Gott ist es, der stülzet die Fallenden, und aufrichtet, die gebeugt sind. Aller Augen hoffen auf dich, und du gibst ihnen die Speise, jedem zu seiner Zeit; öffnest deine Hand und sättigest Alles, was lebet, mit Wohlwollen. Gott ist gerecht in allen seinen Wegen, lieblich in allen

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה:

אשרי וְעַם שִׁבְכָה לֹא אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁׁׁי אֱלֹהִיו:

קמה תהלה לך. ארוממה אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהלה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין תקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורותיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה: ועוזו נראותיך יאמרו וגדלתך אכפרנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד: טוב יי לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודך יי כל מעשיך וחסדיך יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור: סומך יי לקל הנפלים וזוקף לקל הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נתן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יי בקל דרכיו וחסיד

seinen Werken. Gott ist nahe Allen, die ihn anrufen mit Wahrhaftigkeit. Den Gottesfürchtigen thut er ihren Willen, er hört ihr Schreien und schickt sein Heil. Er schirmt Alle, die ihn lieben, und rottet all Frevler aus. Des Herrn Ruhm soll mein Mund verkünden, und alles Fleisch lobpreisen seinen heiligen Namen in Ewigkeit. So lobpreisen wir den Herrn von nun an bis in Ewigkeit Halleluja! lobet Gott den Herrn

כי Wenn ich rufe den Namen Gottes, so gebet Gott die Größe.

יְיָ Herr, eröffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm:

ברוך Gelobt seiest du, Gott unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs; du, der große, mächtige, und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott der in Güte und Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens Willen in seiner Liebe.

זכרנו Gedenke unser zum Leben, Herr, der du am Leben hast Gefallen; schreib' uns ein ins Buch des Lebens, um deinetwillen, Gott, des Lebens Quell!

יְיָ Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild. Gelobt seiest du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

יְיָ bist der Allmächtige, Herr, in deiner Allmacht, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Güte.

יְיָ verpfeget die Lebenden, in seiner Milde, und belebet die Todten, in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit; der stülzet, die da fallen, der heilet die Kranken, der

בְּכָל-מַעֲשָׂיוֹ: קָרוֹב יי לְכָל-קוֹרְאָיו
 לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן
 יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
 וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יי אֶת-כָּל-אֲהָבָיו
 וְאֶת-כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל
 יי יְדַבֵּר-פִּי וַיְבָרֵךְ כָּל-בֶּשָׂר שֵׁם
 קְדֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנִי נְבָרֵךְ
 יְיָ בְּעֵתָהּ וְעַד עוֹלָם הַלְלוּהָ:

סס"ז שומר סני קדיש.

כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו:

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהַלְתָּהּ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
 יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
 חֲסָדִים טוֹבִים. וְקִנְיַהּ הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסֵדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי
 בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ וְחַפְצֵי
 בְּחַיִּים. וְכִתְבֵנוּ בְּסֵפֶר
 הַחַיִּים. לְמַעַן יֵאָדָּו חַיִּים:
 מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ
 אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מְחַיֶּה
 מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה
 מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים
 וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

löst die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

מי Wer ist wie du ein allerbarmender Vater, der in seiner Barmherzigkeit alle seine Schöpfungen zum Leben bedenket?

Du bist uns ein treuer Bürge für das Leben unserer Todten. Gelobt seiest du, Gott, der belebet die Todten.

Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah! Gelobt seiest du, Gott, heiliger Weltenkönig!

וּמְקַיִם אַמּוּנָתוֹ לְיִשְׁנֵי עֶפְרַיִם מִי כְמוֹתָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מִלֶּךְ מַמְיֹת וּמַחְיָה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹתָ אֲב הַרְחֵמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחְיֵה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש"ץ

Wir heiligen deinen Namen in der Welt, wie sie ihn heiligen in den höchsten Himmelhöhen — wie es geschrieben steht durch deinen Propheten: Und es rufet der Eine dem Andern zu, und spricht:

Heilig, heilig, heilig, ist Gott der Heerschaaren Herr, die ganze Welt ist voll von seiner Herrlichkeit.

Und die ihnen gegenüber stehen, die sprechen: gelobt —

Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes an der Stätte, wo sie waltet.

Und in deinem heiligen Worte steht geschrieben:

Gott regieret in Ewigkeit, dein Gott, Zion, durch alle Zeiten. Halleluja!

Durch alle Zeiten verkünden wir deine Macht und Größe, und heiligen deine Heiligkeit bis in Ewigkeit. Dein Lob, Herr, das weicht nie und nimmer aus unserm Munde; denn du bist der große und heilige Weltengott und Herr. Gelobt seiest du Gott, heiliger Weltenkönig.

נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. בְּשֵׁם שִׁמְקֵי־יֵשִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם. בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ בְּכוֹדוֹ: לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ: Gemeinde u. Borb.

בְּרוּךְ בְּכוֹד יי מִמְקוֹמוֹ: וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ בְּתוֹב לְאֹמַר: Gemeinde u. Borbeter

יְמַלֹּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ: Gemeinde u. Borbeter

לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנֶאֱחָז נְצַחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדַּשׁ. וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Du begnadigest den Menschen mit Verstand, und in deiner Lehr' und Offenbarung ist ihm die verständige Erkenntniß gegeben. Begnadige uns aus deiner Gnadenfülle mit Erkenntniß, Einsicht und Verstand. Gelobt seist du, Gott, der da begnadiget den Menschen mit seiner Erkenntniß.

Vater, führe uns ein in deine Lehre, und würdige uns der Herr, in deinem Heiligthume. Gib, daß wir aus jeglicher Verirrung in der vollkommensten Sinnesänderung nähern Erkenntniß und Anbetung, und Bekehrung zu dir wiederkehren. Gelobt seist du, Gott, der an solcher Sinnesänderung und Bekehrung hat sein Gefallen.

Bergib uns, Vater, wo wir gesündigtet, und verzeihe uns, Herr, wo wir uns vergangen: denn du bist es, der vergibt und versöhnet. Gelobt sei du Gott, Allerbarmender, der so oft und so Vieles uns vergibt.

Schau auf uns, Herr, in unserer Erniedering, und streite du unsern Streit für uns; erlöse uns — bald um deines heiligen Namens willen; du bist ein mächtiger Erlöser. Gelobt seiest du, Gott, Erlöser Israels!

„Heile uns, Gott, und wir sind geheilet; hilf uns, und es ist uns geholfen; denn du bist unser Ruhm und Stolz!“ Sende du uns eine vollkommene Heilung und Genesung für jedes Leid und Weh; du bist der allwaltende, allesvermögende Gott und Herr, ein treuer Arzt, verlässlich und voll Erbarmen! Gelobt seist du, Gott, der heilet die Kranken Israels!

Segne uns, Gott und Herr, das Jahr und alle seine Erzeugnisse und Erträgnisse zum Guten! Gib Segen der Erde! Sättige uns aus deiner Gnadenfülle; segne uns das Jahr, daß es eines der besten sei reich an allen Gütern deiner Guld. Gelobt seist du Gott, der da segnet die Jahre.

מנחה לערב יום כפור

אתה חונן לאדם בעת ומלמד לאנוש בינה. חננו מאתך בעת בינה והשכל. ברוך אתה יי חונן הדעת:

השיבנו אבינו לתורתך. וקרבנו מלכנו לעבודתך. והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי הרוצה בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל | לנו מלכנו כי פשענו. כי מחל וסולח אתה. ברוך אתה יי חנון רמרה לסלוח:

ראה נא בענינו וריבה ריבנו וגאלנו מהרה למען שמך. כי גואל חזק אתה. ברוך אתה יי גואל ישראל:

רפאנו יי וגרפאנו. הושיענו וגושעה. כי תהלתנו אתה. והעלה רפואה שלמה לכל מפותינו כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי רופא חולי עמו ישראל:

ברך עלינו יי אלהינו את השנה הזאת ואת כל מיני תבואתה למזכה. ותן ברכה על פני האדמה. ושבענו מטובה. וברך שנתנו כשנים הטובות. ברוך אתה יי מקבץ השנים:

תקע צוף ertönen die große Stimme zu unserer Erlösung, und erhebe du das Banner, um das sich sammeln und einigen unsere Verbauerten. Einige uns und sammle uns von allen vier Enden und Ecken der Welt Gelobt seist du, Gott, der da sammelt die Zerstreuten seines Volkes Israel!

Setze unsere Richter wieder ein wie ehedem, und unsere Rätke wie einst in alter Zeit; wende ab von uns Kummer, Noth und Klage, und regiere du, Gott, allein über uns, in deiner Liebe und Barmherzigkeit, auf daß wir gerechtfertiget werden im Gerichte. Gelobt seist du, Gott, Herr des Gerichtes.

Den Lästern möge keine Hoffnung bleiben; die den Frevel üben, die mögen in dem Augenblicke vergehen; das Reich des Uebermuthes möge zu Grunde gehen, ausgerottet und getilgt sein, und er vor dir sich demüthigen bald und in unsern Tagen. Gelobt seist du, Gott, der dem Feinde bricht die Kraft und demüthiget den Uebermuth.

Ueber die Frommen und Gerechten, über die Alten und Weisen deines Volkes Israel; über seine Schriftkundigen, die das Gotteswort uns erhalten; über die Fremden, die im Glauben und im Rechte sind; über uns Alle, die wir deinem göttlichen Worte nachgehen und anhängen — möge walten dein Erbarmen, Herr! Gib allen, die da hoffen und vertrauen auf deinen Namen in Wahrhaftigkeit, ihren vollen Lohn, und gib uns mit ihnen dereinst unser Theil in der Ewigkeit, auf daß wir nicht beschämt werden in unserer Hoffnung, wo wir auf dich vertrauen. Gelobt seiest du, Gott, du die Stille, du die Zuversicht der Frommen und Gerechten.

Ueber Jerusalem, die Gottesstadt, möge dein Erbarmen walten, und deine Herrlichkeit darin, wie du, es uns hast verheissen. Erbaue sie nächstens und in unsern Tagen, erbaue sie für die Ewigkeit,

תקע בשופר גדול | לחרותנו
ושא גם לקבץ גליותנו. וקבצני
יחד מארבע פנסות הארץ. ברוך
אתה יי מקבץ גרחי עמו ישראל:

השיבה שזמנינו פבראשונה.
ויזענינו פבתחלה והסר ממנו
יגון ואנחה. ומלוך עלינו אתה יי
לבדך בהסר וברחמים וצדקנו
במשפט. ברוך אתה יי המלך
המשפט:

ולמלשינים אל תהי תקיה וכל
עושי רשעה פרגע יאבדו וכלם |
מהרה יפרתו והגדים | מהרה
תעקר ותשבר ותמגר ותכניע
במהרה בימינו. ברוך אתה יי
שובר אויבים ומכניע גדים:

על הצדיקים ועל החסידים ועל
זקני עמך בית ישראל ועל פליטת |
ספרירם ועל גירי הצדק ועלינו
ידמו רחמיה יי אלהינו ותן שכר
טוב לכל הבוטחים בשמך באמת
ושים חלקנו עמך לעולם ולא
נבוש פי בך בטחנו ברוך אתה
יי משען ומבטח לצדיקים:

ולירושלים עירך ברחמים תשוב
ותשבון בתוכה כאשר דברת
ובנה אותה בקרוב בימינו בגנין

und richte in ihr bald wieder auf den Thron, auf dem einst David saß, und gib ihm Bestand und Festigkeit. Gelobt seist du, Gott, der Jerusalem erbauet.

Ⲛ Den Sprößling Davids, deines Knechtes, laß in Bälde wieder aufsprießen, und sein Haupt sich erheben in deinem Heile; denn auf dein Heil hoffen wir alle Tage. Gelobt seist du, Gott, der das Horn des Heiles läßt sprießen.

ⲪⲚ Erhöre du, Gott, unsere Stimme, und verfare mild und schonend und barmherzig, Herr mit uns. Empfange mit Wohlwollen und Erbarmen unsere Bitten, denn du bist ein Gott, der da erhöret das Gebet und die Wünsche höret, die wir mit Andacht und Inbrunst des Herzens dir vertrauen. Laß uns nicht leer von dir weggehen! du erhörst das Gebet deines Volkes Israel in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott der da erhöret das Gebet.

Ⲛ Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feuerigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefalle.

Ⲛ Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

Während der Vorbeter dieses **ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ** sagt, betet die Gemeinde leise das unter der Linie stehende **ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ** **ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ** **ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ**

ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, er Gott unserer Väter in Ewigkeit;

ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ Wir danken dir, und bekennen vor dir, daß du bist Gott unser Herr, der Gott unserer Väter, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer, unser Bildner der Alles hat geschaffen und gebildet vom Anfange

Manna לערב יום כפור

עִלְמָ וְכִסָּא דְדוּד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ
תְּכִין. בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אַת צִמַח דְדוּד עֲבָדָךְ מְהֵרָה
תְּצַמִּיחַ וְקַרְנֵנו תְּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ כִּי
לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנו כָּל־הַיּוֹם. בְּרוּךְ
אַתָּה יי מְצַמִּיחַ קַרְן שִׁיעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנו יי אֱלֹהֵינוּ חוּם
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן
אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת
וְתַחֲנוּנִים | אַתָּה. וּמִלִּפְנֵי מַלְכֵנוּ
רַקֵּם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ
תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּבְתְּפִלָּתָם. וְהִשָּׁב אֶת הַעֲבוּדָה
לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאַשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתְּפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּחַזֵּר
שְׁכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא
יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם

ⲙⲟⲓⲃⲓⲙ אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא
יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל
בְּשָׂר יוֹצֵרנוּ וְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרֵכוֹת

der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verkünden deinen Ruhm, für unser Leben, das wir vertrauen, Herr, in deine Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethan, für die wundervolle Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarrender! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

Für Alles und Jegliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

Schreibe ein zum Leben und zum Glücke des Lebens Alle, die deinem Bunde anhängen in Treue.

Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis.

Gib Frieden, Herr, in Fülle ewiglich deinem Volke Israel; denn du bist Friedensherr und Fürst!

Möge es dir gefallen zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden.

an! Dank und Lob und Preis deinem großen und heiligen Namen dafür, daß du am Leben uns erhalten, uns Verstand gegeben. So gib uns ferner Leben und Bestand, sammle die Zerstreuten, vereinige uns in deinen heiligen Hallen, daß wir achten lernen dein göttliches Gesetz und deinen Willen thun, und dir dienen mit einem ganzen, ungetheilten Herzen so wie wir heute es lernen. Gelobt seist du, Herr, dem aller Dank gebührt

ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיש שבכל יום עמנו ועל נפלאותיך ומצבותיך שבכל עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

וכתוב לחיים טובים כל-

בני בריתך:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. בריך אתה יי הטוב שמך ויך גאה להודות:

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום. ומצב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך:

והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו. פן תחיינו ותקימנו ותאסוף גלותינו לחצרות קדשך לשמור חקך ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות:

Im Buche des Lebens, des Segens und des Friedens, der Ernährung und Verpflegung möge unser gedacht werden, unser Name eingeschrieben stehen vor dir; laß uns und dein ganzes Volk und Haus Israel zum Glück und Heil und Lebensfrieden bedacht sein! Gelobt seist du, der den Frieden schaffest.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה
וְשָׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל
תִּהְיֶה עָלֵינוּ מִתְחַנְּתָנוּ שְׂאִין אֲנֵנוּ עֵינֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹאמַר לְפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא הִטָּאנוּ אֲבָל
אֲנַחְנוּ הִטָּאנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בְּגִדֵנוּ. גְּזֻלָּנוּ. דְּבַרְנוּ דוֹפִי. הֶעֱוִינוּ.
וְהִרְשַׁעְנוּ. זִדְנוּ. חֲמָסְנוּ. מְפָלְנוּ שָׁקֵר. יַעֲצָנוּ
רָע. כּוֹזְבֵנוּ. לִצְנוּ. מְרִדְנוּ. נֹאצְנוּ. סָרְדְנוּ. עֹוִינוּ.
פָּשַׁעְנוּ. צָרְדְנוּ. קָשִׁינוּ עֲרָף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ.
תַּעֲבָנוּ. תַּעֲוִינוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:
מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמֵה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן
שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל־הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגָלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חַי: אַתָּה
חַפֵּשׂ כָּל־חַדְרֵי בָטָן וּבֹחֵן כְּלָיוֹת וְלֵב: אִיז דְּבַר נֶעְלָם מִמֶּךָ.
וְאִיז נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ:

וּבְכֹן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּכַּפְר־
לָנוּ עַל כָּל־חַטֹּאתֵינוּ. וְתִכַּחֲל־לָנוּ עַל כָּל־עוֹנוֹתֵינוּ. וְתִסְלַח
לָנוּ עַל כָּל־פְּשָׁעֵינוּ:

*) Die Uebersetzung siehe weiter im Abendgebet.

מנחה לערב יום כפור

על חטא שחטאנו לפניך באונס וכרצון
 ועל חטא שחטאנו לפניך באמוץ הלב
 על חטא שחטאנו לפניך בכלי דעת
 ועל חטא שחטאנו לפניך בכטוי שפתים
 על חטא שחטאנו לפניך בגלוי ובסתר
 ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי עריות
 על חטא שחטאנו לפניך בדבור פה
 ועל חטא שחטאנו לפניך בדעת ובמרמה
 על חטא שחטאנו לפניך בהרהור ובלב
 ועל חטא שחטאנו לפניך בהונאת רע
 על חטא שחטאנו לפניך ביהוי פה
 ועל חטא שחטאנו לפניך בועידת זנות
 על חטא שחטאנו לפניך בקדוץ ובשגגה
 ועל חטא שחטאנו לפניך בזלזול הזרים ומורים
 על חטא שחטאנו לפניך בחזק יד
 ועל חטא שחטאנו לפניך בחלול דשם
 על חטא שחטאנו לפניך בטפשות פה
 ועל חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים
 על חטא שחטאנו לפניך ביצר הרע
 ועל חטא שחטאנו לפניך ביזרעים ובלא יזרעים
 ועל כלם. א זה סיחוח. ס ח לנו. כחל-לנו. פפר-לנו:
 על חטא שחטאנו לפניך בכפת שוחד
 ועל חטא שחטאנו לפניך בכחש ובכזב
 על חטא שחטאנו לפניך בלישון הרע
 ועל חטא שחטאנו לפניך בלצון
 על חטא שחטאנו לפניך במישא ובמתן
 ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה
 על חטא שחטאנו לפניך בנישד במרבית
 ועל חטא שחטאנו לפניך בנטיית גרון

מנחה לערב יום כסוד

על חטא שחטאנו לפניך בסקור עין
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשית שפתותינו
 על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות
 ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח
 ועל כלם אלוה סליחות. סלח לנו. מחל לנו. בפר לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בפרקת עול
 ועל חטא שחטאנו לפניך בפלילות
 על חטא שחטאנו לפניך בצדית רע
 ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין
 על חטא שחטאנו לפניך בקלות ראש
 ועל חטא שחטאנו לפניך בקשיות ערף
 על חטא שחטאנו לפניך בריצת רגלים להרע
 ועל חטא שחטאנו לפניך ברכילות
 על חטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם
 על חטא שחטאנו לפניך בתשימת יד
 ועל חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב
 ועל כלם אלוה סליחות. סלח לנו. מחל לנו. בפר לנו:

ועל חטאים שאנו חיבים עליהם עולה
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם השאת
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם קרבן עולה וזרד
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם אשם ודאי ותלוי
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם מפת מרהות
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם מלקות ארבעים
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם מיתה בידי שמים
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם פרת וערירי
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם ארבע מיתות בית דין
 סגולה שריפה נרנ ותעק. על מצות עשה ועל מצות

מלִּבְנֵי אֶפְסָם זִוְלָתוֹ. כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבוּתָ אֶל
לְבַבְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם | מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת
אִין עוֹד:

עַל כֵּן | נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאשׁוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ.
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים | מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִפְרֹתוּן. לְתַקֵּן
עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרְאוּ בְּשֵׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֲלֶיךָ
כָּל רְשָׁעֵי אָרֶץ. יִפְרֹדוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל
בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל | לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפּוּלוּ. וְלִכְבוֹד
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם | אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא. וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכְבוֹד. כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְגַאֲמַר וְהָיָה יי
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

קריש יתום.

סדר ברכת הדלקת הנרות ליום הכפורים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (am Sabbath) שַׁבָּת
(שֶׁל) יוֹם הַכִּפּוּרִים:

נפרס יספך יספיל ספץ כל נודי. ויסכך נכגונים עד ינפור סופו עם כפסיסה. וקודם
סנתסילין כל נודי לוצטין הסלים ומנככים עליו.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַתְּעַטֵּף בְּצִיצִית:

תפלה לשליח צבור.

למערכת נכונה ונכספה ונכסדה קודם כל תפלה ותפלה.

אל סלף נאמן שדי סלף עליזן קבל שועתי ברצון ובאמוץ הלב.
בחד במיכסז כחד אחר אל חי הין אמת שופט צדק רחום וחנון. רחם עלי
ושמע תפילתי היום אשר אתפלל בפערי ובעד ביתי ובעד עדתי הפסכמים
עמי בתפילתי ותכלול תפילתי עם הפלות הישרות והנקיות אשר יעשו ישראל.
ותחפור תחת כפא כבודה כמו שחתרת לתפלת משה (י"ג מנשה). ואל-
יבושו בי שולחי ולא אני בהם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי
צורי וגואלי. אמן סלה: יהי לרצון לפניך איום שתתן לי קול געים וערב
היום ואל יפסוק קולי ואל יחר פרזני ויהיה קולי געים וחזק כמו שנאמר
מהי קול השופר הולך וחזק מאוד. אמן סלה:

תפלה אחרת לש"מ.

הגני העני מפעש ונרעש ונפחד כפחד יושב תהלות ישראל באתי
לעמוד ולחנן לפניך על עמך ישראל אשר שלחוני ואף על פי שאני כדאי
והגיון לכך. על כן אבקשה אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. יי
אל רחום וחנון אלהים. שדי איום ונורא. היה נא מצליח דרכי אשר אנכי
הולך לעמד לבקש רחמים עלי ועל שולחי. ונא אל תפשיעם בחטאתי ואל
תחיבם בעונותי כי חוטא ופושע אני ואל יבלמו בי בפשעי ואל יבוש בי
ואל אבושה בהם וקבל תפילתי בתפלת זקן ורגיל ופרקו נאה וזקנו מגודל
וקולו געים ומעורב בדעת עם הפריות. והגער בששן לבל ישטינגו: ויהי נא
דקלנו עליך אהבה. לכל פשעים תכסה באהבה. וכל צומותינו וענויינו הפוך
לנו ולכל ישראל לששון ולשמחה לחיים ולשלום האמת והשלום אהבו ואל
יהי שום מכשול בתפילתי:

יהי רצון מלפניך יי אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול
הגבור והנורא אל עליזן אהיה אשר אהיה שכל הפלאים שהם בעלי הפלות
יביאו תפילתי לפני כפא כבודה ויפיצו אותה לפניך בעבור כל הצדיקים
והחסידים החמים והישרים ובעבור כבוד שמך הגדול הגבור והנורא כי
אתה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים בחד אתה שומע תפלה:

קנלס על"ם ז"ל סילמך סס"ך ד' פקוקים אלו סמך כמפלס סל"ג:
ידעתי יי כי צדק משפטיה ואמינה עניתיני:
הקשיבה לי ושנני אריד בשיחי ואהימח:
תקשי תגל ביי תשיש בישועתו:

שמעו תשובה לאלהים המצוה את דוד עבדו סתכב רשת:

נוכ

ונכ

וי
וכ
ד
וכ
נכ
עד
ל
בו
ש
ומ
ק
וא
רש

den,
also
wir
men.